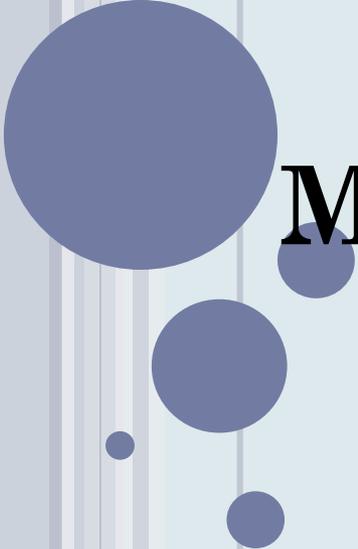


UNIVERSIDAD NACIONAL DE LUJÁN
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
DIVISIÓN LENGUAS EXTRANJERAS
ÁREA FRANCÉS



MÓDULO TEÓRICO FRANCÉS I: INTRODUCCIÓN

LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN LA UNLU:

Focaliza en
la comprensión lectora
de textos vinculados con los
campos disciplinares
propios de las carreras que
cursan los estudiantes



LA LECTURA

La lectura es una
“actividad tridimensional”,
ya que pone en relación tres polos: el autor, el
lector y el texto
(Souchon 1997, 1999, 2002)

En esa relación, se da una
co-construcción del sentido de los textos: no
se trata de “extraer” lo que plantea el autor ni
de “interpretar libremente” por parte del
lector. **El sentido se construye en la
interacción.**



LOS TEXTOS:

Se caracterizan por poseer tres propiedades o características: **coherencia, cohesión y conexidad.**

Es decir:

- Tienen un “tema”, un hilo conductor
 - No son una sumatoria de ideas, sino que los diferentes enunciados **están articulados, a través de términos y expresiones tales como:**
 - **pero, porque, en consecuencia, entonces, etc. llamados CONECTORES**
 - **él, ella, el cual, quienes, etc., denominados REFERENCIAS.**
- 

¿CÓMO LEEMOS PARA COMPRENDER EN FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA?

Analizamos la

SITUACION DE PRODUCCIÓN y RECEPCION:

El texto es un producto social, generado por un sujeto inserto en un tiempo y espacio determinados, que realiza una actividad dentro de su contexto, que tiene intencionalidades definidas, que se dirige a determinados lectores, con características particulares.

Indagar sobre estas cuestiones es imprescindible para el proceso de comprensión.

- **Nos preguntaremos entonces...**



-qué es como texto: ¿a qué género pertenece? Es un libro teórico, un manual, una revista, un artículo, un documento comercial (balance, factura, recibo...)

-quién produce el texto: buscando todos los datos posibles, ¿quién ese actor social que produce el texto?

-para quién: a quién / quiénes se dirige, cuáles son sus características: edad, formación, género, clase...

-con qué intención: ¿para qué escribe, para informar, para explicar conceptos, para defender posturas, es decir, argumentar?

-dónde y cuándo se publica el texto: ¿es actual, es un clásico, en qué ciudad / país...?

- dentro de qué campo disciplinar: ¿en qué ciencia se enmarca: contabilidad, economía, política, historia... es interdisciplinario?

UNA FASE DE OBSERVACIÓN...

En esta fase de observación, atendemos a los aspectos FORMALES del texto, es decir a lo que llamamos PARATEXTO.

Se trata de **estudiar la puesta en página del texto, es decir, de su disposición en el espacio, su “imagen” tal como se nos presenta.**

Este abordaje del texto permite al lector proceder a la formulación de hipótesis, es decir, anticipar de qué va a tratar, al identificar y poner en relación indicios tales como:

- Títulos, sub-títulos, sobre-títulos, inter-títulos
 - Copetes, epígrafes
 - Fotos, dibujos, gráficos, esquemas, cuadros, etc.
 - Signos de puntuación: comillas, puntos suspensivos, signos de exclamación y de interrogación paréntesis, guiones, etc.
 - Caracteres tipográficos: negritas, bastardillas, mayúsculas, etc.
- 

IDENTIFICAMOS TÉRMINOS Y EXPRESIONES TRANSPARENTES

A partir de los abordajes anteriores, poniendo en relación todos los elementos que identificamos, podemos anticipar el contenido textual.

Hasta ahora hemos **leído globalmente**, vamos adentrándonos en otras modalidades de lectura, siempre enfocados en el **objetivo de construir la idea central del texto**:

En este caso, prestaremos atención a **los términos y expresiones que guardan una cercanía con los de nuestra lengua, para ir integrándolos al proceso que estamos llevando a cabo.**

